Reflexiones sobre la práctica docente de lengua española en el Colegio Militar de Salvador - BA

Elisabete Menezes Moraes
Colegio Militar de Salvador- BA

Caminante, no hay camino; se hace camino al andar
(Antonio Machado)

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo tiene el objetivo de presentar una discusión llevada a la directiva del «DEP – Departamento de Ensino e Pesquisa», órgano que administra y dirige todo el sistema de enseñanza de los Colegios Militares de Brasil, acerca de algunas inquietudes y necesidades de los profesores de español del Colegio Militar de Salvador (CMS) frente a su práctica docente.

Teniendo en cuenta los principios en los que está basado el Sistema Educativo Brasileño (LDB/PCN) y la propuesta pedagógica del colegio, pretendemos establecer un paralelo entre los sus conceptos en nuestras reflexiones. Según los PCN (p. 125), «é de fundamental importância priorizar o aspecto qualitativo do ensino, buscando, através de uma aprendizagem significativa, o conhecimento globalizado». Ya en la propuesta pedagógica del colegio, se incluye: «a aprendizagem só será significativa à medida que o discente conseguir estabelecer uma relação não arbitrária e substantiva entre os conteúdos escolares e os conhecimentos previamente construídos por eles, num processo de articulação de significados». Como también «é referência básica de diferenciação o compromisso com a qualidade e a modernização do ensino no âmbito do contexto atual». (PGE – Planos Gerais de Ensino, 2002, p. 87).

Las dos lenguas extranjeras modernas adoptadas en los colegios militares, el inglés y español, vienen intentando rescatar su importancia en los currículos de la enseñanza básica: el inglés, como asignatura obligatoria en la enseñanza primaria y secundaria (Ensino Fundamental e Médio) y el español (opcional) en la enseñanza secundaria (Ensino Médio). Las dos lenguas tienen un papel preponderante en la formación general del alumno como ciudadanos y asumen la condición esencial de aproximarlo a varias culturas y, por consiguiente, propician su integración al mundo globalizado a través de los intercambios, red de internet, la multimedia, en fin, de búsquedas y conquistas diversas.

Por esta razón, antes de desarrollar los principales objetivos de este trabajo, creemos que es necesario hacer un panorama de la situación de ELE en el ámbito nacional y regional (Salvador, BA); situar la enseñanza de la lengua española en el

CMS y señalar, por último, las reflexiones y necesidades observadas a lo largo de los 9 años, desde su implantación hasta hoy, por nosotras profesoras de español.

2. LA LENGUA ESPAÑOLA EN EL ÁMBITO NACIONAL Y REGIONAL

El artículo 17 del Acuerdo Mercosur, firmado el 29/11/91, en Montevideo, determina que «Os idiomas oficiais do Mercado Comum serão o Português e o Espanhol, e a versão oficial dos documentos de trabalho será a do idioma do país-sede de cada reunião...».

No cabe duda que el gran interés por el estudio del español como lengua extranjera en Brasil se dio por la creación del Mercosur y por el fenómeno de la globalización. Sin embargo, se debe tener en cuenta que entre las causas de prosperidad y auge del español en Brasil está el peso de la cultura hispánica (de España y de Hispanoamérica), a través de su literatura, películas, música, danza, turismo, gastronomía, etc. De hecho es lo que se comprueba en todo el Brasil, y por lo que se puede constatar en varias áreas: el número creciente de institutos de inglés que empezaron a ofrecer el idioma español en sus cursos; el idioma español se constituye una opción en lengua extranjera en los exámenes de selectividad («vestibulares») de muchas universidades brasileñas; ya es parte del programa de muchas oposiciones de órganos públicos federales y aumenta a cada día el número de grupos de estudio y proyectos vinculados al Mercosur en muchas de nuestras universidades, estatales, federales y privadas.

Es cierto que el desarrollo de los medios de comunicación y el perfeccionamiento continuo de la Informática permite que el mundo se vuelva cada más integrado. El capital circula por el globo a una velocidad espantosa y actos ocurridos en un determinado país tienen reflejo inmediato en diferentes puntos del planeta. Esas son algunas de las características de la globalización, proceso por el cual el mundo está pasando en este momento, vía Internet. Como consecuencia de la globalización, algunas empresas multinacionales, como «Telefónica» (Grupo Iberdrola), Banco Santander; Banco Bilbao Vizcaya, Repsol (gasolineras); la Editorial Santillana y otras vinculadas directa o indirectamente al Mercosur, vienen cada vez más incorporándose al mercado brasileño atraídas por las facilidades de ampliar su área de acción, ya que Brasil presenta una tendencia de crecimiento del mercado consumidor como pocos países en el mundo. Para atender las exigencias de ese mercado globalizado, esas empresas también vienen ofreciendo, en sus oficinas, cursos de español para sus ejecutivos y funcionarios, como exigencia en el currículo profesional.

En estos momentos, ser un profesional globalizado es estar bien informado sobre todo lo que ocurre en el mundo y en su ciudad; saber dominar bien el inglés o el español es otro aspecto importante. Tanto el inglés como el español son hoy lenguas de gran dominio mundial y, por ello, es eminentemente imprescindible

aprenderlas y dominarlas bien, tanto por exigencia del mercado de trabajo como por la nueva tecnología de la información.

Lo que se puede afirmar seguramente es que el español en Brasil ha crecido de una forma exorbitante y por ello no puede permanecer ajeno a esta realidad, principalmente siendo miembro del Mercosur. Sin embargo, creemos que la importancia de la enseñanza del español no debe ser solo por intereses económicos sino por una cuestión social y cultural. En Salvador, por ejemplo, sigue siendo una ciudad que congrega varios hispanohablantes, actuantes en diversas áreas de la sociedad, a través de clubes, asociaciones, hospitales, red de restaurantes y panaderías, joyerías, negocios agrícolas y empresas de varios tipos de inversión hispánica.

Desde el punto de vista lingüístico, se constata que el mercado de trabajo en el área de enseñanza de lenguas viene aumentando también la oferta de empleos en todo Brasil. Convenios, contratos, clases particulares, cursos libres vienen incentivando la formación de profesores del Curso de Letras, con licenciatura en Español, garantizándoles una plaza en el mercado. Por fin, incrementar el currículo profesional, ampliar la oportunidad de trabajo, aprobar la selectividad, comunicarse durante los viajes al exterior, esas son algunas de las razones que han llevado a mucha gente a las clases de español.

A lo largo de los últimos 10 años, percibimos que el número de escuelas y cursos que ofrecen el idioma español para atender esa demanda de mercado crece impactantemente. Por consiguiente, el interés por el aprendizaje del español en Salvador viene creciendo e imponiéndose poco a poco en las instituciones públicas y privadas. Según profesores que enseñan la lengua en instituciones afueras de Salvador, en otras ciudades de Bahía, la enseñanza del ELE también viene ganando su espacio: en la Escuela Técnica de Eunápolis (Sur de Bahia); en la UESC (Universidad Estadual de Santa Cruz) en Ilhéus; en la UNEB (Universidad Estadual de Bahia) de Santo Antonio de Jesús; en los municipios vecinos, Cruz das almas y Amargosa; en Feira de Santana; en Valença; en Itabuna y muchas otras ciudades, dónde está siendo ofrecido el curso de español en varios centros de enseñanza para atender la demanda local. En Salvador, la UFBA (Universidad Federal de Bahia), pionera en la creación de los Cursos de Extensión, ejerce un papel relevante como centro de divulgación de la lengua, ofreciendo cursos en varios niveles.

Según información del Departamento de Letras Románicas de la UFBA el número de plazas aumentó para quien elige el español como lengua extranjera en los cursos de Letras, en sus «vestibulares»; la UNEB implantó la lengua española en su curso de graduación en Letras y también la ofrece en su Curso de Extensión; en la APEEBA (Asociación de Profesores de Español del Estado de Bahia) sube el número de asociados a cada año; el Instituto Cervantes se instaló en Salvador para atender a los profesores de ELE y a los alumnos de sus cursos; apoyar la labor de la Asociaciòn de Profesores de Español de Bahia; a los hispanistas brasileños y ofrecer la certificación del DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera);

el Centro Cultural Caballeros de Santiago ofrece a la comunidad sus cursos en varios niveles de aprendizaje, además de divulgar la cultura de España; el CRDE (Centro de Recursos Didácticos de Español), resultado del acuerdo firmado por el Ministerio de Educación de España, a través de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Brasil y la Universidade Federal da Bahia, ya está funcionando desde octubre de 2007.

Por fin, constatamos que dentro de ese contexto histórico socioeconómico que les aproximan, Brasil a sus vecinos hispanoamericanos, el tema de la integración de América Latina, tan desgastado en cuanto a su discurso político-económico, se reviste hoy de otras dimensiones: la integración de América Latina por los caminos de la cultura, que, evidentemente, es mucho más eficaz y más impactante. Hace siglos los brasileños conviven de «espaldas» para los países vecinos, y de frente primero para los Estados Unidos y después para Europa, absolviendo sus doctrinas, su modelo económico, cultural, educativo. Sin embargo, creemos que es con los países de nuestro entorno, con los cuales tenemos historia en común y los mismos problemas sociales, es que debemos construir la identidad de la América Latina y reflexionar sobre la formación de una verdadera comunidad latinoamericana.

3. LA ENSEÑANZA DE ELE EN EL CMS

La propuesta pedagógica del Colegio Militar de Salvador, con respecto a la enseñanza de LEM (Lenguas Extranjeras Modernas), es tornar el alumno sujeto actuante[1] del conocimiento de la lengua, teniendo en cuenta el abordaje comunicativo. Así como desarrollar no sólo las competencias lingüísticas sino la autonomia del alumno delante de su aprendizaje, estimulándole a las investigaciones y al trabajo en grupos. El eje de su propuesta es el compromiso con la excelencia de enseñanza y tornarla significativa para el alumno.

Las escuelas de la red pública de enseñanza, tanto las estatales como las municipales, y también los centros privados, elegieron y vienen implantando la lengua española como lengua extranjera optativa en la enseñanza secundaria en todo el país, conforme lo determina la nueva ley de educación, la Ley de Directrices y Bases, no. 9.394/96, de 20/12/96, art. 36, que establece:

> III – será incluída uma língua estrangeira moderna, como disciplina obrigatória, escolhida pela comunidade escolar, e uma segunda, em caráter optativo, dentro das disponibilidades da instituição.

No obstante, vale resaltar que el incremento de la implantación del español como lengua extranjera sólo avanzó y, sí, lo viene repercutiendo en todo el territo-

[1] «Sujeto productor y participante de conocimiento – «sujeto en situación» – ciudadano» (PCN, p. 99)

rio nacional, a partir de la Lei n.º 11.161, de 05 de agosto de 2005, cuando en su Art. 1.º el gobierno federal estableció:

> O ensino da língua espanhola, de oferta obrigatória pela escola e de matrícula facultativa pelo aluno, será implantado, gradativamente, nos currículos plenos do ensino médio.
>
> § 1.º O processo de implantação deverá estar concluído no prazo de 5 anos, a partir da implantação desta Lei.
>
> § 2.º É facultada a inclusão da língua espanhola nos currículos plenos no ensino fundamental de 5.ª a 8.ª séries.

Por esta razón, algunos centros privados también vienen adoptando la lengua española en la enseñanza primaria por la demanda actual o quizá por ya haber tenido, por parte de la comunidad de estos centros, una consciencia política de la lengua (de lo importante que es su estudio en Brasil).

La lengua española, como lengua extranjera, fue implantada en el sistema de enseñanza militar en 1999[2]. Inicialmente, fue ofrecida al 2.º año de la enseñanza secundaria en carácter obligatorio y experimental para un primer contacto con la lengua. A partir del año siguiente, 2000, es que les fue ofrecida a los alumnos del 9.º año (8.ª série), en carácter opcional según las leyes vigentes, para empezar a estudiarla en el 1er año y seguir en los años subsecuentes, 2.º y 3.er años, lo que sigue siendo hasta hoy.

El efectivo de alumnos en todo el CMS suman en 872 (ochocientos setenta y dos). En la enseñanza secundaria tenemos 414 (cuatrocientos catorce), de los cuales 84 (ochenta y cuatro) optaron por el estudio de español. Actualmente, tenemos 6 (seis) grupos: 2 grupos en 1er año, 2 grupos en el 2.º y 2 grupos en el 3.º y para asistirlos hay 3 (tres) profesoras: una profesora efectiva del colegio, una oficial militar temporaria (OTT-Oficial Temporaria) y una profesora del Estado (SEC).

La indicación del libro didáctico es hecha por una comitiva de profesores bajo la coordinación del DEP/RJ para todos los Colegios Militares de Brasil. Todos deben adoptar el libro «Expansión», de la editorial nacional FTD en los 3 (tres) años de la secundaria para dar uniformidad al contenido, siguiendo un único Pladis (Plano de Disciplina).

---

2 La lengua inglesa en el colegio es ofrecida como disciplina obligatoria en los currículos de enseñanza primaria (EF) y de enseñanza secundaria (EM), conforme rige la LDB. Por tanto, viene siendo estudiado por nuestros alumnos desde el 6.º año de la enseñanza primaria al 3.er año de la enseñanza secundaria, a través del Sistema de Enseñanza de Aprendizaje por Niveles (SEAN), aplicado particularmente al inglés en todos los Colegios Militares de Brasil.

Cabe resaltar que el SEAN es un sistema que prioriza lo comunicativo, poniendo en práctica las estrategias de enseñanza/aprendizaje que les asegura a los alumnos la competencia lingüística al final de su escolaridad. El aprendizaje por niveles les propicia el conocimiento seguro y eficaz de la lengua de forma natural y continuo. El alumno adentra al SEAN después de un test de sondeo para saber en qué nivel va a empezar o va a seguir sus estudios en la lengua. Cuanto a su funcionalidad, como una propuesta metodológica de enseñanza de lenguas extranjeras, lo hizo respetado por otros centros públicos y privados.

Pese a la metodología del libro adoptado, se priviligia también, como el inglés, el abordaje comunicativo con énfasis en las otras habilidades de escuchar, escribir y leer, con cierta regularidad, utilizando las estrategias de enseñanza/aprendizaje en estas destrezas para lograr éxito en la competencia comunicativa. Su modelo de aprendizaje es por grupos, lo que difiere del inglés que es por niveles.

Con el objetivo de difundir la lengua española en el colegio y despertar el interés de sus alumnos en aprenderla, en 2006 fue creado el proyecto «Olla Hispánica» (representación metafórica de la integración cultural de los pueblos hispánicos) para encabezar las siguientes actividades: la Feria de la Cultura, en la cual se organizan los grupos de español, bajo un tema elegido por ellos y bajo la coordinación de las profesoras, para presentar aspectos de la cultura de España y de Hispanoamérica.; el periódico «Olla Hispánica» (hecho por alumnos y profesores); el Club de Cultura Hispánica (expansión de lengua y cultura); la «Semana Hispánica»(encuentros/intercambios con hispanos). Además, el Núcleo de Idiomas (Sección F del colegio), en el segundo semestre de este año estará ofreciendo el ELE a los profesores y militares en su Curso de Extensión.

4. REFLEXIONES Y NECESIDADES

La necesidad de viabilizar e incrementar la enseñanza de la lengua española en el CMS y la voluntad de volver realidad un aprendizaje realmente significativo, permanente y contínuo a sus alumnos, teniendo en cuenta la última reforma curricular nacional (PCN), la LDB y las normas y directrices que regulan la enseñanza de los Colegios Militares de Brasil (Propuesta Pedagógica/PGE), se convierten en una constante preocupación de las profesoras que buscan atender a un plan de enseñanza que les garantice un aprendizaje efectivo a sus alumnos.

Teniendo en cuenta los principios que rigen todo el sistema educacional brasileño y los contextos histórico, sociocultural, político y económico que afectan directamente a la implantación y difusión del idioma español como lengua extranjera en Brasil, una vez u otra nos acometen algunas indagaciones: ¿Será que está de moda aprender tal idioma sólo para atender las expectativas de un mercado globalizado? ¿ Estamos realmente conscientes de la importancia de la enseñanza y aprendizaje del español en Brasil? ¿O estará de moda? ¿O es ésta la oportunidad para una mayor integración cultural entre los pueblos iberoamericanos?

Además de estas cuestiones, hacemos también otras más específicas a nuestra realidad, a cada fin del año lectivo, cuando nos enfrentamos a la hora de formar los primeros grupos de 1.º año. Tales cuestiones siguen siendo el punto neurálgico, entre discusiones y incertidumbres, de lo que nos ocurre a lo largo de los 9 años, desde la implantación de la lengua española en el CMS: ¿Vamos a tener grupos el próximo año?

¿Forman o no grupos de español? ¿Cuántos? ¿Tendrán o no alumnos el próximo año? El sentimiento que tenemos es que estamos siempre haciendo una experimentación, cuando en realidad ya se pasaron 9 años. Lo que nos parece es que no hubo una efectiva implantación de la lengua española en el colegio, no de manera concreta, consciente, plena, lo que nos angustia y nos desanima muchas veces. Y nos preguntamos siempre: quiénes son nuestros alumnos; para qué enseñarles y por qué debemos enseñarles la lengua española; cómo enseñarles de manera efectiva tal idioma. A estas cuestiones creemos que sabemos las respuestas por las múltiples razones que expusemos. Sin embargo, los alumnos y sus padres, obviamente, todavía no tienen consciencia de la importancia del estudio de idiomas hoy día o quizá no tienen madurez cultural para entenderlo. Las cuestiones son muchas, no hay duda, pero no podemos dejar de buscar las soluciones.

Aunque avanzamos en algunas iniciativas, reconocemos que el número de alumnos que se interesan por el estudio del idioma es muy pequeño. La mayoría prefieren el inglés. Es una realidad. Y cuando, después de mucha labor en mostrarles a través de ponencias y algún estudio acerca de la importancia del estudio de la lengua, formamos los grupos y empezamos las clases, nos sorprendemos cuando muchos de ellos migran para el inglés. Esto ocurre a lo largo de los 3 años de curso, sobre todo en el 3.º año, lo que es peor. Normalmente empezamos con grupos mayores y, al final, quedamos con grupos menores. Dado que, nosotros profesores, no tenemos autonomía para resolver tal situación.

Como balance de la situación actual del español en el CMS, ponemos en claro algunos aspectos positivos y negativos que se hacen necesarios en este informe. Aunque tenemos una razonable infraestructura física; materiales y recursos didácticos, como aparatos de TV y DVD; video casete; reproyectores; radiograbadoras; sala de multimedia; auditorio, etc., nos hace falta lo principal: los alumnos. Y cómo atraerlos al aprendizaje del español es lo que intentamos hacer todo el tiempo.

Tomándose como base los conceptos de los PCN y de la propuesta pedagógica del colegio, en los cuales priman por el aprendizaje significativo, otras aportaciones también refuerzan nuestras discusiones, como (Alonso *apud* Elia, 1975, p. 295):

> A aprendizagem de uma língua estrangeira proporciona ao indivíduo a oportunidade de vivenciar novas situações e novos papéis, favorecendo um aprofundamento das relações em situação de comunicação, importantes não somente na esfera escolar como também nas outras instâncias do cotidiano...
>
> Cabe ao professor de línguas a tarefa de conscientizar os alunos e alguns de seus colegas da relevância do ensino da língua estrangeira para a formação do indivíduo, mostrando-lhes a dimensão de ordem educacional inerente a essa experiência – o aluno está de posse de uma ferramenta que será usada para se comunicar, está exposto à descoberta e valorização do outro nas suas relações como ser social...

Además, el aprendizaje de una lengua extranjera establece relaciones entre las diversas formas de expresión y de acceso al conocimiento, lo que se constata también en los PCN:

> [...] No nos comunicamos sólo por las palabras: los gestos dicen mucho sobre la forma de pensar de las personas, así como las tradiciones y la cultura de un pueblo aclaran muchos aspectos de su forma de ver el mundo y de aproximarse a él. Así, las similitudes y diferencias entre las varias culturas, la constatación de que los hechos siempre ocurren dentro de un contexto determinado, la aproximación de situaciones de aprendizaje a la realidad personal y cotidiana de los estudiantes, entre otros factores, permiten establecer, de manera clara, varios tipos de relaciones, entre las lenguas extranjeras y las demás disciplinas que integran el área. (Murri et alii, 1999)

Lo que nos propone Gargallo, 1999, una vez más nos hace reflexionar sobre nuestra práctica docente:

> [...] el marco comunicativo integra de manera interdisciplinar las aportaciones de las diversas disciplinas, teniendo los siguientes principios: a) la lengua es un instrumento de comunicación para transmitir significados;
> b) la descripción del sistema es para atender al funcionamiento del sistema en uso; c) lograr la competencia comunicativa; d) negociar y fomentar la autonomía en el aprendizaje.

Partiendo de ese presupueto, es sabido que cuando se habla de lenguajes, se habla de comunicación y significado. El contenido, como área del conocimiento, pasa a tener el criterio de una articulación que antes no tenía, porque era el conocimiento por el conocimiento. Hoy el contenido está ligado a un tema generador, envolviendo todos los conocimientos, los lenguajes, las culturas, lo social y lo histórico. El contenido programático es el lenguaje en sus diversas formas de expresión en que profesor y alumno son sujetos-lectores-interlocutores uno del otro.

Por lo tanto, el aprendizaje debe ser participativo, creativo, constructivo, haciendo al alumno protagonista del proceso de enseñanza-aprendizaje, y al profesor, su mediador o facilitador de ese aprendizaje o conocimiento. En ese contexto interactivo, el profesor debe propiciar un aprendizaje significativo, útil y comprometido con la formación del aprendiz que es lo que preconizan las normas vigentes.

Desde este punto de vista, se hace patente la necesidad de una reforma eficaz de la enseñanza del español en el CMS, en la cual los alumnos se involucren con el aprendizaje de forma contínua y permanente, no instrumental, como ocurre actualmente, cuyo único fin es habilitarlos para aprobar la selectividad.

Lo que observamos muchas veces es que

> O fracasso do ensino da língua estrangeira não é privilégio da escola pública, mas também da escola particular. É preciso ser revisto o modo como

> estamos ensinando e para que se está ensinando esta outra língua. A língua estrangeira tem uma importância crucial na formação do aluno. (Magalhães, 1995, p. 39)

Debemos tener claro el porqué de que nuestros alumnos aprendan el español, una vez que «O aluno não está interessado em aprender a gramática da língua. Ele está, sobretudo, motivado a falar e usar a língua [...] espera poder um dia falar essa nova língua e pode ser extremamente frustrante um ensino que não leve em consideração esse fato» (op.cit., p. 36) y que «solo se aprende a hablar hablando» (Montserrat, 1997, p. 13).

Como relatamos anteriormente, en la práctica lo que evidenciamos es un tanto diferente de lo que preconizan los conceptos lingüísticos, las normas y leyes vigentes. La enseñanza de ELE en el colegio tiene un carácter instrumental, su programación es larga, así que la acumulación de contenido es grande para ser cumplido en el plazo de 3 años, que es muy poco para lo que se pretente. La reglas gramaticales en su método son exigidas en las evaluaciones escritas, pues hay que cumplir lo que exige el Pladis (Plano de Disciplina).

Lo que ocurre es que el sistema prioriza el contenido y el cumplimiento de la programación, se valora mucho las evaluaciones por los promedios, las reglas y normas gramaticales en detrimento de una enseñanza realmente significativa. Es eminente, por tanto, una revisión del «Plano de Disciplina» (Pladis) como también un profundo análisis de sus conceptos sobre una educación plena y verdaderamente eficaz.

En la enseñanza secundaria muchas veces recibimos alumnos del 2.º año de otras ciudades que nunca tuvieron contacto con el idioma y entran, automáticamente, en la serie más avanzada. Es un hecho tan difícil para el alumno como para el profesor en intentar ajustarlo al nivel del grupo cuando éste está más avanzado. En el método por niveles se le aplica un test de sondeo para verificar su conocimento de la lengua para después, entonces, incluirlo al grupo que corresponda a su nivel, como ocurre en el SEAN para la lengua inglesa.

Lo que se deprende en nuestras observaciones es que el método SEAN (Sistema de Enseñanza/Aprendizaje por Niveles) aplicado al inglés, obtiene éxito en su propuesta por niveles y no por grupos (serie) como es con el español. El número reducido de alumnos en clase (máximo 15) facilita la enseñanza y la práctica de las 4 habilidades, dando énfasis al enfoque comunicativo cuando en la mayoría de los colegios públicos y privados la enseñanza de lenguas extranjeras tiene un carácter instrumental.

Por lo tanto, creemos que la enseñanza con base en una progresión gradual de los contenidos puede motivar a los alumnos y conducirlos a un aprendizaje apropiado. Y con el enfoque y material didáctico más apropiado a su realidad, podremos disminuir o mismo evitar los yerrores fosilizables. El libro adoptado debería

abarcar los puntos culturales que tienen en común los países hispanoamericanos, no sólo los de España, y en qué se diferen y se asemejan a la cultura brasileña.; el vocabulario debe ser una cuestión priorizada y las estructuras gramaticales más contextualizadas.

Resaltamos una vez más que la gramática es un medio para conseguir los fines comunicativos, no un fin en sí misma. Forma parte de la competencia comunicativa, junto con las demás competencias Ya las destrezas lingüísticas (comprensión y expresión oral y escrita) deben ser trabajadas de forma ecuánime, puesto que la interacción ocurre oralmente por escrito, escuchando y hablando.

Entre la enseñanza de la forma y del uso, estamos bastantes seguras en afirmar que el conocimiento del uso (lo comunicativo) necesita, por fueza de la necesidad, incluir un conocimiento de la forma (lo gramatical). No debemos ni podemos negligenciar la enseñanza y la práctica de las estructuras gramaticales, ambas son necesarias para lograr la competencia lingüística, sin embargo no podemos priorizarlas en el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras.

Uno de los aspectos negativos que interfere directamente en nuestra práctica docente es la metodología del libro didáctico adoptado por el sistema colegio militar. Y una vez más enfatizamos, el aprendizaje debe ser un proceso activo y continuo, no se reduce a una mera repetición de patrones o estructuras.; es el resultado de procesos deductivos e inductivos (práctica y comprensión) que en el transcurso de la enseñanza se establecen en las relaciones interpersonales. Por tanto, no es un proceso acabado sino para ser construido.

Es nuestra propuesta llevar en cuenta la importancia del estudio de la lengua española en un contexto sociocultural por las razones ya expuestas; solidificar lo aprendido del mismo y una visión de contextualización e integración con las otras disciplinas; restaurar su importancia en la formación del alumno y ofrecer subsidios para que el alumno domine la competencia comunicativa en varios niveles.

Para asegurar el efectivo aprendizaje de la lengua y acreditarlo a una propuesta modelo de aprendizaje/adquisición de L2, proponemos una reforma en su programa de enseñanza, teniendo en cuenta los principales objetivos:

a) tornar la enseñanza del español una disciplina útil y significativa, prevaleciendo el uso y no la forma;
b) motivar el aprendizaje de forma que el gusto por aprender el idioma se manifieste y perdure;
c) evaluar el aprendizaje efectivo de forma natural y gradual a lo largo del año;
d) mantener al alumno motivado a seguir invirtiendo sus esfuerzos para alcanzar niveles de aprendizaje más complejos;
e) motivar al alumno a seguir su estudio: aprender a aprender;

f) desarrollar en el alumno las habilidades lingüísticas, socioculturales, discursivas y estratégicas, para el alcance de la competencia comunicativa, tornando el aprendizaje completo e integrado.

Por todo lo expuesto, lo ideal sería que la implantación del español en el CMS fuera insertada a partir del 6.º año de la enseñanza primaria, siguiendo como modelo el SEAN del inglés. Mientras las leyes vigentes no determinan su inserción en la enseñanza primaria, se debería implantar un proyecto, en carácter experimental, en las últimas series de la enseñanza primaria, 8.º y 9.º años, dando continuidad en las series subsecuentes de la enseñanza secundaria.

Es evidente que debemos continuar haciendo nuestra reflexiones en el sentido de enfrentar nuevos desafíos, como el de mejorar y perfeccionar nuestros conocimientos y encontrar apoyo y subsidios para los cambios que se hacen necesarios.

5. CONCLUSIÓN

Cabe a nosotros profesores de español tornar la disciplina lengua española efectivamente una disciplina respetable y comprometida con la excelencia de enseñanza del Colegio Militar de Salvador, siguiendo lo que objetiva los PCN (p.149),

> Convém, pois ao inserir um ou mais idiomas estrangeiros na grade curricular, procurar aproveitar os pontos positivos, no sentido de que o Ensino Médio passe a organizar seus cursos de Línguas objetivando tornar-se algo útil e significativo, em vez de representar apenas uma disciplina a mais na grade curricular.

Como ya hemos puesto de manifiesto, el estudio de la lengua española necesita ser repensado, llevándose en cuenta todo lo que fue expuesto, no sólo en el colegio militar sino en toda la red de enseñanza pública y privada. La verdad es que necesita su efectiva inserción a las otras series y un nuevo plan curricular para convertirla en un aprendizaje absoluto.

Además, ante la realidad de transformar la enseñanza de ELE en algo útil y significativo, a la vez de representar sólo una disciplina más en el currículo escolar, debemos, como profesores, estar comprometidos con una política lingüística única para todo el territorio brasileño. Sensibilizar a la comunidad para un despertar consciente político de la lengua, antes de todo.

De lo que trata la constitución brasileña de 1988, en el párrafo único del art. 40: «A República Federativa do Brasil buscará a integração econômica, política, social e cultural dos povos da América Latina, visando à formação de uma comunidade latino-americana de nações», creemos que sólo el mutuo conocimiento entre las naciones, superando prejuicios lingüísticos —desde la enseñanza primaria y secundaria hasta el universitario, además de programas frecuentes de radio

y televisión en el amplio cuadro de las comunicaciones en escala mundial—, es que podemos realmente contribuir con la formación de individuos y tornarlos conscientes de su papel social. No se trata sólo de integrar Estados, sino pueblos.

Esperamos que estas discusiones vengan a traer otras reflexiones entre nosotros profesores, en particular, de los colegios militares y los demás profesores de otras instituciones, teniendo en mente la concientización de llevarse en serio la enseñanza del español como lengua extranjera en una sociedad genuinamente latinoamericana, en que semejanzas de culturas y lenguas se aproximan. Y todos nosostros juntos, fortalecer los lazos que nos son comunes, superar dificultades, sumar voluntades y deseos y principalmente, rescatar nuestra dignidad como ciudadanos latinoamericanos, y después, como ciudadanos del mundo. Si es utópico o no, seguras estamos que tenemos que volverlo una realidad o, por lo menos, intentarlo.

BIBLIOGRAFÍA

Elia, S. *Ensaio de filologia e lingüística*. Río de Janeiro: Grifo, 1975.

Chagas, Valnir. *Didática especial de línguas modernas*. SP, 1979.

Gonçalves, E. *¿Hablas español?: nova legislação e Mercosul provocam corrida às aulas do idioma no país*. Época, 25/01/1999.

PGE – *Planos Gerais de Ensino* - Sistema de Ensino dos Colégios Militares do Brasil, 2002.

Ministério da Educação, *Parâmetros Curriculares Nacionais – Ensino Médio*. Área de Linguagens e suas Tecnologias. Brasília: Secretaria de Educação Média e Tecnológica/MEC, 1999.

Monteserrat, D. E. *La comunicación en la clase de español como lengua extranjera*. Madrid: La factoría de ediciones, 1997.

Parkinson de Saz, S. M. *La lingüística y la enseñanza de las lenguas: teoría y práctica*. Madrid, ES: Empeño 14, 1980.

LDB, *A nova LDB* – comentários e íntegra da lei. Sinpro, 1997.

Sánchez Pérez, A. Hacia un método integral en la enseñanza de idiomas: estudio analítico. Madrid, ES: SGEL,1993.

Sedycias, João [org.]. *O ensino do espanhol no Brasil*. Parábola Edit. São Paulo, 2005.

Santos Gargallo, I. *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid, ES: Arco/Libros, 1999.

Almeida, Antonio José (org.). Mercosul: Integração e impacto sócio-econômico. Petrópolis, RJ: Vozes, 1997.

Bessa, Pedro Pires (org.). *Integração Latino Americana,* Juiz de Fora, MG: UFJF, 1993.

Chacon, Vamireh. *O Mercosul*: *A integração econômica da América Latina*. SP: Scipione, 1996.

Ianni, Octavio. *A sociedade global*, 8.ª ed., RJ: Civilização Brasileira, 1999.